



ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):
01 / 08 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure): 11:15 AM
ប្រតិភូបញ្ជីស្តីពី (Case File Office/Agent):
Rental 9L Jmaw

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ជូនចំពោះ៖ **ភាគីនៃសំណុំរឿង ០០២**

ថ្ងៃទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៣

ពី៖ **ចៅក្រម និង ឧទុក ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

Signature



ចម្លងជូន៖ **លោក / លោកស្រីចៅក្រម និង មន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

**កម្មវត្ថុ៖ សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំការពិចារណាឡើងវិញចំពោះ
សេចក្តីសម្រេចទាក់ទងនឹងការទទួលយកសារធុរលេខតាមផ្លូវការទូតរបស់សហរដ្ឋ
អាមេរិក ដែលទើបរកបានថ្មីៗ (ឯកសារ E282/2/1) និងចម្លើយតបរបស់ ខៀវ
សំផន (ឯកសារ E282/2/1/1)**

- អង្គជំនុំជម្រះបានទទួលសំណើមួយពីសហព្រះរាជអាជ្ញា ស្នើសុំការពិចារណាឡើងវិញចំពោះ
សេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣ (ឯកសារ E282/2) ដោយបាន
បដិសេធសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំដាក់នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះនូវសារទូរលេខតាមផ្លូវ
ការទូតចំនួន ២៦ ដែលចុះកាលបរិច្ឆេទនៅចន្លោះឆ្នាំ ១៩៧៣ ដល់ឆ្នាំ ១៩៧៥ (ឯកសារ E282/2/1)។
មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានជំទាស់ទៅនឹងសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា។ នៅក្នុងជម្រើស
មួយទៀត ពួកគាត់ស្នើសុំការពិចារណាឡើងវិញអំពីសំណើមុនរបស់ពួកគាត់ ដែលសុំដាក់សារ
ទូរលេខតាមផ្លូវការទូតចំនួន ១៤ នៅក្នុងសំណុំរឿង (ឯកសារ E282/2/1/1)។
- អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងសូមរំលឹកថាកាលពីពេលកន្លងទៅ អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចថាថ្វីបើសារ-
ទូរលេខទាំងអស់ដែលត្រូវបានស្នើសុំដាក់នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ អាចរកបានមុនពេលបើកសវនា-

ការកំដោយ ក៏សហព្រះរាជអាជ្ញាបានអនុវត្តការយកចិត្តទុកដាក់ត្រឹមត្រូវ នៅក្នុងការស្វែងរក និង បង្ហាញភស្តុតាងថ្មីនេះ នៅពេលដែលគេហទំព័រ WikiLeaks បានបង្កើតមូលដ្ឋានទិន្នន័យដែលអាច ស្រាវជ្រាវបាន។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ អង្គជំនុំជម្រះបានបដិសេធសំណើមុនរបស់សហព្រះ- រាជអាជ្ញាដោយហេតុថា៖ (i) អង្គជំនុំជម្រះពុំជឿជាក់អំពីយថាភាពនៃសារទូរលេខទាំងនេះ ហើយការ ព្យាយាមណាមួយដើម្បីដាក់នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះនូវសារទូរលេខដែលត្រូវបានបញ្ជាក់យថាភាព នឹងទំនងជាអូសបន្លាយពេលវេលា និងពុំអាចទទួលបាននៅក្នុងរយៈពេលសមស្រប និង (ii) សារទូរ- លេខទាំងនេះមានលក្ខណៈត្រួតគ្នាជាមួយ សារភាសាស្តុតាងផ្សេងៗ ដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿងរួច ហើយ ទាក់ទងនឹងកាលៈទេសៈនានាដែលកើតមាននៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជានៅចន្លោះឆ្នាំ ១៩៧៣ ដល់ឆ្នាំ ១៩៧៥ (ឯកសារ E282/2, កថាខណ្ឌ ៤-៥, កថាខណ្ឌ ៧-៨)។

៣. កាលពីពេលកន្លងទៅ អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចថាការពិចារណាឡើងវិញ ពុំមែនជាផ្នែកមួយនៃក្រប- ខណ្ឌគតិយុត្តិនៅ អ.វ.ត.ក ឡើយ ហើយអង្គជំនុំជម្រះនឹងមិនពិនិត្យអំពីសំណើសុំការពិចារណាឡើង វិញឡើយ លើកលែងតែមានសំណើជាថ្មីដែលមានភស្តុតាងថ្មី ឬកាលៈទេសៈថ្មី (*សូមមើល* ឯកសារ E238/11/1 កថាខណ្ឌ ៧-៨, ឯកសារ E292/2/1 កថាខណ្ឌ ៤)។ នាពេលបច្ចុប្បន្ន សហព្រះ- រាជអាជ្ញាដាក់ “ព័ត៌មានដែលទើបរកបានថ្មីៗ ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រភពយថាភាព និងភាពអាចរកបានភ្លាមៗ នៃសារទូរលេខទាំងនេះ” ដែលពួកគាត់អះអាងថាតម្រូវឱ្យមានការពិចារណាឡើងវិញអំពីសេចក្តី សម្រេចលើកមុនរបស់អង្គជំនុំជម្រះ។ ជាងនេះទៀត ពួកគាត់លើកឡើងថាការមិនទទួលយក “សារ- ទូរលេខដែលត្រូវបានបញ្ជាក់យថាភាពនាពេលបច្ចុប្បន្ន” នឹងផ្ទុយទៅនឹងផលប្រយោជន៍នៃយុត្តិធម៌។

៤. ថ្វីបើអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងពិចារណាលើភស្តុតាងថ្មីដែលត្រូវបានស្នើសុំដាក់ អាចពាក់ព័ន្ធនឹង ការសម្រេចលើកមុនរបស់អង្គជំនុំជម្រះស្តីពីយថាភាពក៏ដោយ ក៏វាពុំផ្តល់មូលដ្ឋានដ៏គួរឱ្យជឿជាក់បាន ឡើយ សម្រាប់ការពិនិត្យឡើងវិញអំពីការសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះ ដែលថាឯកសារទាំងនេះមាន លក្ខណៈត្រួតគ្នា ពាក់ព័ន្ធនឹងព័ត៌មានដែលមានរួចហើយនៅក្នុងសំណុំរឿង។ លើសពីនេះទៀត អង្គជំនុំ- ជម្រះកត់សម្គាល់ឃើញថាសារទូរលេខ ដែលត្រូវបានស្នើសុំដាក់នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ មិនត្រឹម តែត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយនៅក្នុងខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៥ ប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែត្រូវបានបង្ហាញនៅក្នុងមូលដ្ឋាន ទិន្នន័យ ដែលអាចពិនិត្យមើលបានរបស់ NARA នៅពេលនោះទៀតផង ហើយមូលដ្ឋានទិន្នន័យនៅ តាមប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ក៏អាចស្វែងរកពាក្យពេចន៍តាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក ដែលសម្រួលដល់ការកំណត់ អត្តសញ្ញាណនៃសារទូរលេខពាក់ព័ន្ធបន្ថែមទៀតផងដែរ។ ហេតុដូច្នេះ សហព្រះរាជអាជ្ញាមាន

លទ្ធភាពដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណ និងផ្តល់សំណៅដើមនៃសារទូរលេខតាមផ្លូវការទូតដែលពាក់ព័ន្ធ នៅមុនពេលបើកសវនាការ។ អាស្រ័យហេតុនេះ អង្គជំនុំជម្រះជឿជាក់ថាសហព្រះរាជអាជ្ញាពុំបាន អនុវត្តការយកចិត្តទុកដាក់សមស្រប នៅក្នុងការស្នើសុំដាក់ភស្តុតាងទាំងនេះនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំ- ជម្រះឡើយ។

- ៥. ដូចគ្នានេះដែរ ពាក់ព័ន្ធនឹងសំណើមួយទៀតរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ស្នើសុំការពិចារណា ឡើងវិញអំពីសេចក្តីសម្រេចចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣ (ឯកសារ E282/2) ដែលពុំទទួល យកសារទូរលេខតាមផ្លូវការទូតចំនួន ១៤ ដែលមេធាវីការពារក្តីបានស្នើសុំ។ អង្គជំនុំជម្រះសាលា ដំបូងសូមតម្កល់ការសម្រេចលើកមុនរបស់អង្គជំនុំជម្រះដែលថាមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បាន ខកខានពុំបានអនុវត្តការយកចិត្តទុកដាក់សមស្រប ហើយសារទូរលេខដែលបានស្នើសុំទាំងនេះ មាន លក្ខណៈត្រួតគ្នាជាមួយភស្តុតាងដែលមានរួចហើយនៅក្នុងសំណុំរឿង ឬភស្តុតាងពុំពាក់ព័ន្ធ (វិធាន ៨៧(៣)(ក) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង) លើកលែងតែឯកសារដែលបានបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណខាងក្រោមនេះ ប៉ុណ្ណោះ។
- ៦. ហេតុដូច្នេះ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចទទួលយកឯកសារ E290.1.6 និងឯកសារ E290.1.12 ដែល បានស្នើសុំកាលពីពេលកន្លងទៅដោយ ខៀវ សំផន និងដែលមានរួចហើយនៅក្នុងសំណុំរឿង ជាឯក សារ E3/3310 និង E3/3349 ក្រៅពីនេះសំណើរបស់ភាគីដែលស្នើសុំដាក់សារទូរលេខដែលនៅសេស សល់ទៅក្នុងសំណុំរឿងត្រូវបានបដិសេធ។
- ៧. នេះជាចម្លើយតបជាផ្លូវការរបស់អង្គជំនុំជម្រះទៅនឹងឯកសារ E282/2/1 និងឯកសារ E282/2/1/1។